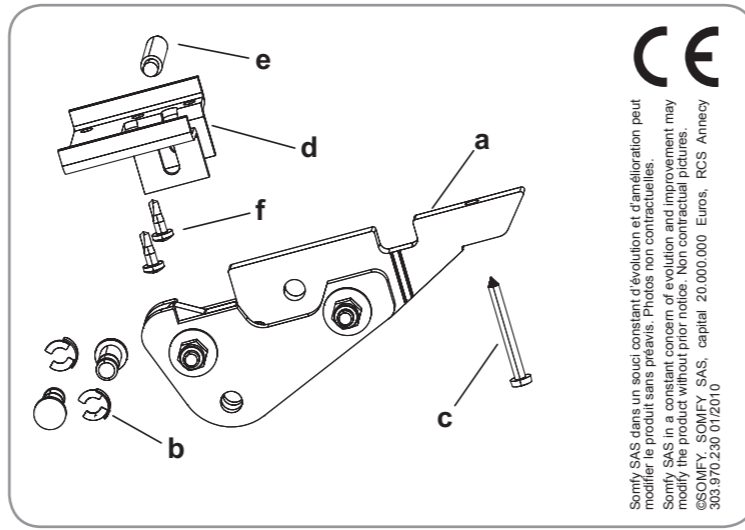


5063717A

HOME MOTION BY somfy



Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles. Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures. ©SOMFY - SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 01/2010

FR PRÉSENTATION

Le verrou mécanique garantit une fermeture robuste de la porte de garage. Il est compatible avec les moteurs Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 et Dexxo Pro io.

⚠ Une sirène ne peut pas être installée en même temps que le verrou mécanique.

RECOMMANDATIONS

Le non-respect des instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

- 1 Monter le verrou entre le chariot et le bras**
Ne pas utiliser de visseuse électrique pour visser la vis c.
- 2 Embrayer la navette de transmission sur le chariot**
[1]. Commander le moteur avec les touches "+" ou "-" pour que la navette de transmission vienne s'embrayer sur le chariot
[2]. Amener la porte en position fermée.

EN INTRODUCTION

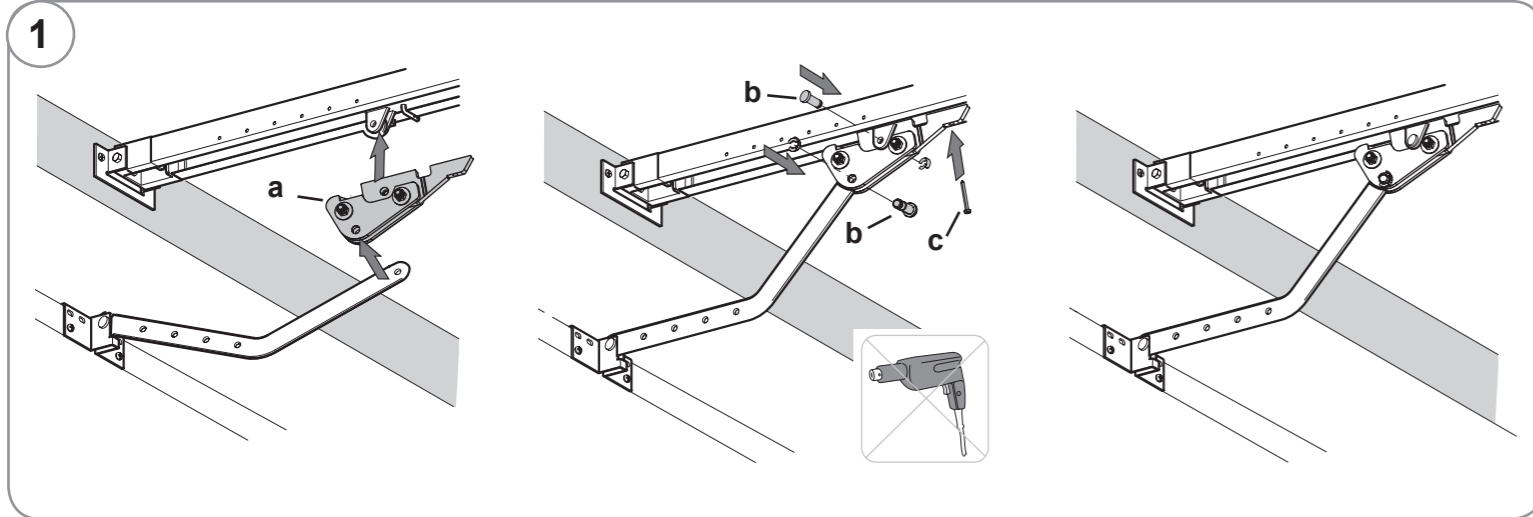
The mechanical lock ensures that the garage door is securely closed. It is compatible with Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 and Dexxo Pro io motors.

⚠ A siren cannot be fitted at the same time as the mechanical lock.

RECOMMENDATIONS

Failure to follow the instructions discharges Somfy of all liability and warranty obligations. SOMFY cannot be held responsible for any changes in norms and standards that come into effect after the publication of this guide.

- 1 Fit the lock between the trolley and the arm**
Do not use an electric screwdriver to tighten screw c.
- 2 Engage the transfer shuttle on the trolley**
[1]. Actuate the motor using the "+" and "-" buttons to engage the transfer shuttle on the trolley
[2]. Close the door.



DE EINLEITUNG

Die mechanische Verriegelung gewährleistet das sichere Schließen des Garagentors. Sie ist kompatibel mit den Antrieben Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 und Dexxo Pro io.

⚠ Die gleichzeitige Montage einer Sirene mit der mechanischen Verriegelung ist nicht möglich.

HINWEIS

Bei Nichtbeachtung der Hinweise entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von Somfy. Somfy haftet nicht für Änderungen der Normen und Standards, die nach Veröffentlichung dieser Anleitung eintreten.

- 1 Montieren Sie die Verriegelung zwischen dem Laufwagen und dem Führungsarm**
Verwenden Sie zum Anziehen der Schraube c keinen Elektroschrauber.
- 2 Rasten Sie den Mitnehmer am Laufwagen ein**
[1]. Betätigen Sie den Antrieb mit den Tasten "+" oder "-" damit der Mitnehmer am Laufwagen einrasten kann
[2]. Bringen Sie das Tor in die geschlossene Stellung.

NL INTRODUCTIE

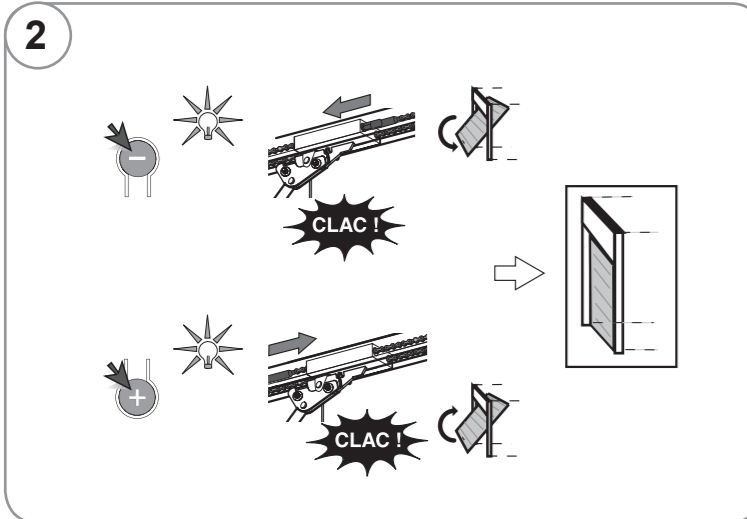
De mechanische grendel garandeert een stevige sluiting van de garagedeur. Deze is compatibel met de motoren Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 en Dexxo Pro io.

⚠ Het is niet mogelijk een sirene te installeren in combinatie met de mechanische grendel.

AANBEVELINGEN

Door het niet opvolgen van deze instructies vervalt de aansprakelijkheid van Somfy en de garantie. Somfy is niet aansprakelijk voor veranderingen van normen en standaards die van kracht zijn geworden na publicatie van deze handleiding.

- 1 Monteer de grendel tussen de wagen en de arm**
Gebruik geen elektrische schroevendraaier om de schroef c vast te zetten.
- 2 Ontkoppel de overbrengingspendel op de wagen**
[1]. Bedien de motor met de toetsen "+" of "-" zodat de overbrengingspendel vastkoppelt aan de wagen
[2]. Zet de deur in gesloten positie.



IT PRESENTAZIONE

Il dispositivo antieffrazione meccanico garantisce una chiusura robusta della porta del garage. È compatibile con i motori Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 e Dexxo Pro io.

⚠ Non è possibile installare una sirena insieme al dispositivo antieffrazione meccanico.

RACCOMANDAZIONI

Il mancato rispetto delle istruzioni esclude la responsabilità di Somfy e la sua garanzia. Somfy non può essere ritenuta responsabile per i cambiamenti di norme e standard intervenuti in seguito alla pubblicazione della presente guida.

- 1 Montare il dispositivo antieffrazione tra il carrello e il braccio**
Non utilizzare un avvitatore elettrico per avvitare la vite c.
- 2 Inserire la navetta di trasmissione sul carrello**
[1]. Comandare il motore usando i tasti "+" o "-", per fare in modo che la navetta di trasmissione si inserisca sul carrello
[2]. Portare la porta in posizione chiusa.

ES PRESENTACIÓN

La unión rígida mecánica garantiza un cierre firme de la puerta de garage. Es compatible con los motores Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 y Dexxo Pro io.

⚠ No es posible instalar una sirena al mismo tiempo que la unión rígida mecánica.

RECOMENDACIONES

El incumplimiento de las instrucciones excluye la responsabilidad de Somfy y su garantía. Somfy no podrá ser considerado responsable de los cambios de normas y estándares producidos tras la publicación de la presente guía.

- 1 Montar la unión rígida entre el carro y el brazo**
No utilizar destornilladores eléctricos para atornillar el tornillo c.
- 2 Embragar el transportador en el carro**
[1]. Controlar el motor por medio de las teclas «+» o «-» para que el transportador se embrague en el carro
[2]. Desplazar la puerta hasta la posición cerrada.

PT APRESENTAÇÃO

O trinco mecânico garante um fecho firme do portão de garagem. É compatível com os motores Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 e Dexxo Pro io.

⚠ Não é possível instalar uma sirena ao mesmo tempo que o trinco mecânico.

RECOMENDAÇÕES

O incumprimento das instruções anula a responsabilidade da Somfy e da respectiva garantia. A Somfy não assume qualquer responsabilidade por eventuais modificações às normas efectuadas após a publicação deste guia.

- 1 Montar o trinco entre o carro de arrastamento e o braço**
Não utilizar aparafusadora eléctrica para apertar o parafuso c.
- 2 Encaixar o vaivém de transmissão no carro de arrastamento**
[1]. Controlar o motor com os botões «+» ou «-», para que o vaivém de transmissão se encaixe no carro de arrastamento.
[2]. Colocar o portão em posição fechada.

EL ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Η μηχανική κλειδαριά εξασφαλίζει το γερό κλείσιμο της πόρτας του γκαράζ. Είναι συμβατή με τα μοτέρ Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 και Dexxo Pro io.

⚠ Δεν είναι δυνατή η τοποθέτηση σειρήνας μαζί με μηχανική κλειδαριά.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Η μη τήρηση των οδηγιών απαλλάσσει τη Somfy από οποιαδήποτε ευθύνη και από την εγγύησή της. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πρωτοπαρουσιασθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.

- 1 Τοποθετήστε την κλειδαριά ανάμεσα στο φορέα και το βραχίονα**
Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό κατσαβίδι για να βιδώσετε τη βίδα c.
- 2 Συμπλέξτε τον οδηγό μετάδοσης κίνησης στο φορέα**
[1]. Ελέγξτε τον κινητήρα με τα πλήκτρα «+» ή «-», ώστε ο οδηγός μετάδοσης κίνησης να εμπλακεί στο φορέα
[2]. Φέρτε την πόρτα στην κλειστή θέση.

TR TANITIM

Mekanik kilit, garaj kapısının sağlam bir şekilde kapanmasını sağlar. Dexxo Optimo, Dexxo Pro 800/1000 ve Dexxo Pro io motorlar ile uyumludur.

⚠ Siren, mekanik kilit ile aynı zamanda monte edilemez.

ÖNERİLER

Talimatlara uyulmaması halinde SOMFY sorumluluğu ve garantisinin dışındadır. Somfy, bu kılavuzun yayınlanmasından sonra meydana gelen hiçbir norm ve standart değişikliklerinden sorumlu değildir.

- 1 Kızak ile kol arasında kilit monte edilmesi**
Vidayı (c) sıkılmak için elektrikli tornavida kullanmayınız.
- 2 Aktarma mekiğinin kızıgı kavramasını sağlayınız**
[1]. Aktarma mekiğinin kızıgı kavraması için motora "+" veya "-" tuşları ile kumanda ediniz.
[2]. Kapıyı kapalı konuma getiriniz.

AR عرض

يؤمن المزلاج الآلي غلقاً محكماً لباب الكراج. وهو متوافق مع كل من المحركات Dexxo Optimo و Dexxo Pro 800/1000 و Dexxo Pro io.

⚠ لا يمكن تركيب صفارة إنذار في نفس الوقت مع مزلاج آلي.

إرشادات

عدم التقيد بهذه التعليمات يعني شركة سومفي من المسؤولية ويلغي الكفالة التي تمنحها. لا تتحمل شركة سومفي المسؤولية عما قد يستجد من تغييرات في المعايير القياسية بعد نشر هذا الدليل.

- 1 قم بتركيب المزلاج بين العربية والذراع**
لا تستخدم مفكاً كهربائياً لربط البرغي c.
- 2 قم بتوصيل حركة مكوك النقل على العربية**
[1]. قم بإعطاء أوامر للمحرك بواسطة الزرين "+" أو "-" حتى يتم تشويق مكوك النقل على العربية
[2]. حرك الباب إلى وضع الغلق.

FA معرفی

قفل مکانیکی بسته شدن محکم درب گاراژ را تضمین می‌کند. با موتورهای Dexxo Optimo، Dexxo Pro 800/1000 و Dexxo Pro io سازگار است.

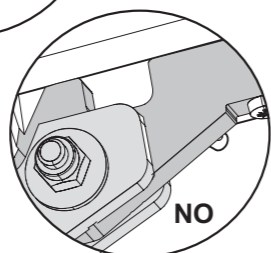
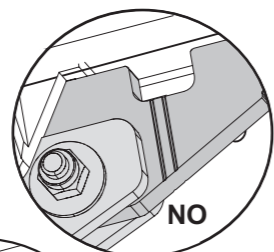
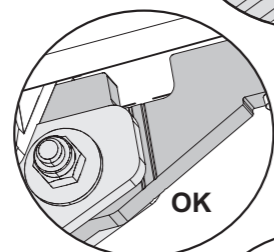
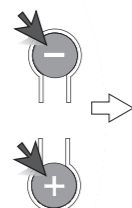
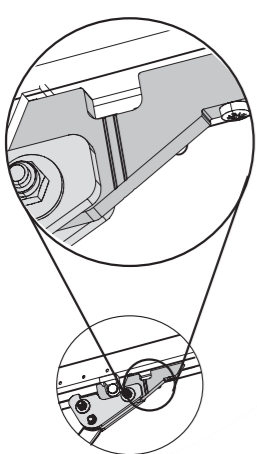
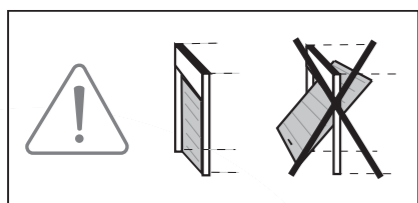
⚠ یک آژیر نمی‌تواند هم زمان با قفل مکانیکی نصب نشود.

توصیه‌ها

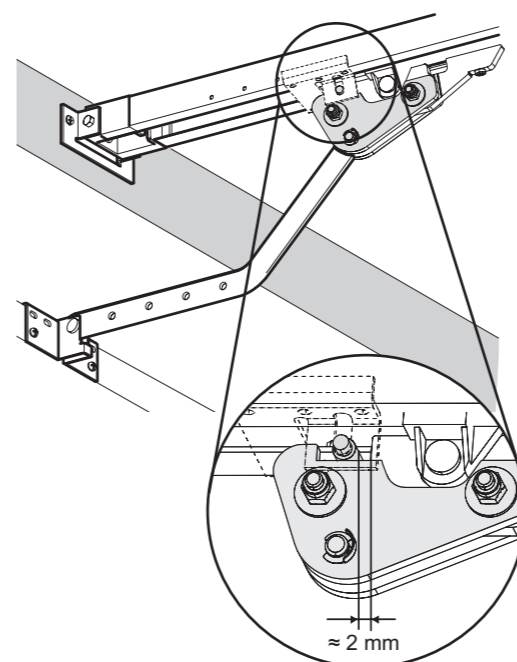
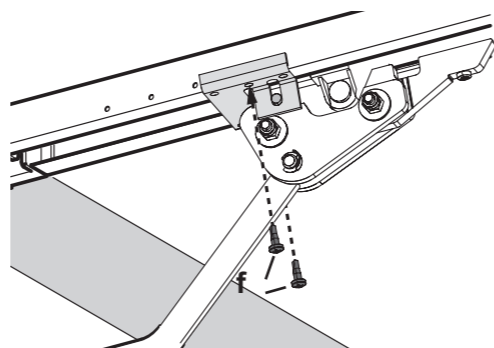
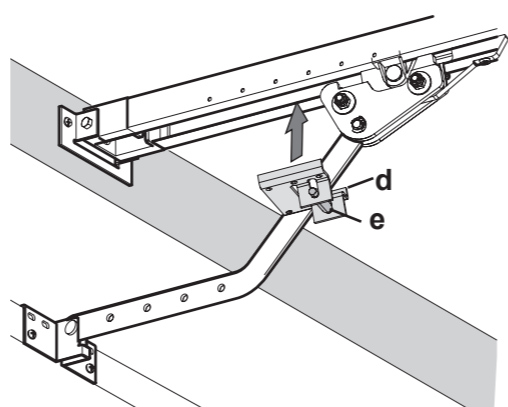
عدم رعایت دستور العمل‌ها مسؤولیت و ضمانت‌نامه سامفی را از درجه اعتبار ساقط می‌کند. سامفی در مقابل تغییر ضوابط و استانداردها بعد از چاپ این برگه راهنما مسؤولیتی نخواهد داشت.

- 1 قفل را بین قطعه حامل و بازویی نصب کنید**
برای بستن پیچ c از پیچ سفت کن برقی استفاده نکنید.
- 2 قسمت متحرک انتقال نیرو را روی قطعه حامل درگیر کنید**
[1]. موتور را با دکمه‌های «+» یا «-» کنترل کنید تا قسمت متحرک انتقال نیرو روی قطعه حامل درگیر شود
[2]. درب را در موقعیت بسته قرار دهید.

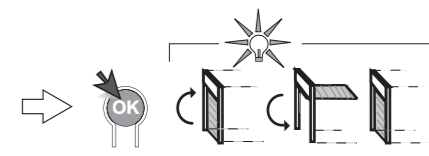
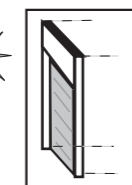
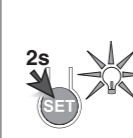
3



4



5



FR

3 Ajuster la position du verrou

Ajuster la position du verrou avec les touches "+" ou "-".
L'extrémité du verrou doit être positionnée entre les deux traits.

4 Installer la butée avant

[1]. Placer la butée avant entre le verrou et le rail.
[2]. Laisser un espace d'environ 2 mm entre l'axe et le verrou.
[3]. Visser la butée avant au rail.

5 Lancer un cycle d'auto-apprentissage

EN

3 Adjust the position of the lock

Adjust the position of the lock using the "+" and "-" buttons.
The end of the lock must be positioned between the two lines.

4 Fit the front stop

[1]. Position the front stop between the lock and the rail.
[2]. Leave a gap of approximately 2 mm between the shaft and the lock.
[3]. Screw the front stop to the rail.

5 Start a self-programming cycle

DE

3 Einstellen der Verriegelungsposition

Justieren Sie die Position der Verriegelung mit den Tasten "+" oder "-".
Das hintere Ende der Verriegelung muss sich zwischen den beiden Strichen befinden.

4 Montage des vorderen Anschlags

[1]. Setzen Sie den vorderen Anschlag zwischen der Verriegelung und der Schiene ein.
[2]. Lassen Sie 2 mm Abstand zwischen Bolzen und Verriegelung.
[3]. Schrauben Sie den Anschlag an der Schiene fest.

5 Starten Sie einen automatischen Einlernvorgang

NL

3 Stel de positie van de grendel bij

Stel de positie van de grendel bij met de toetsen "+" of "-".
Het einde van de grendel moet tussen de twee strepen liggen.

4 Installeer de voorste stopper

[1]. Plaats de voorste stopper tussen de grendel en de rail.
[2]. Laat een ruimte van ongeveer 2 mm tussen de as en de grendel.
[3]. Schroef de voorste stopper op de rail.

5 Start de zelfleercyclus

IT

3 Regolare la posizione del dispositivo

Regolare la posizione del dispositivo antieffrazione usando i tasti "+" o "-".
L'estremità del dispositivo antieffrazione deve essere posizionata tra i due trattini.

4 Installare il fincorsa anteriore

[1]. Posizionare il fincorsa anteriore tra il dispositivo antieffrazione e la rotaia.
[2]. Lasciare uno spazio di circa 2 mm tra l'asse e il dispositivo antieffrazione.
[3]. Avvitare il fincorsa anteriore alla rotaia.

5 Lanciare un ciclo di auto-apprendimento

ES

3 Ajustar la posición de la unión rígida

Ajustar la posición de la unión rígida por medio de las teclas «+» o «-».
El extremo de la unión rígida debe estar posicionado entre las dos marcas.

4 Instalar el tope delantero

[1]. Colocar el tope delantero entre la unión rígida y el rail.
[2]. Dejar un espacio de aproximadamente 2 mm entre el eje y la unión rígida.
[3]. Fijar el tope delantero en el rail.

5 Iniciar un ciclo de autoaprendizaje

PT

3 Ajustar o posicionamento do trinco

Ajustar o posicionamento do trinco com os botões «+» ou «-».
A extremidade do trinco deve estar posicionada entre as duas marcas.

4 Instalar o batente dianteiro

[1]. Colocar o batente dianteiro entre o trinco e a calha.
[2]. Deixar um espaço de 2 mm, aproximadamente, entre o eixo e o trinco.
[3]. Aparafusar o batente dianteiro à calha.

5 Iniciar um ciclo de inicialização automática

EL

3 Ρυθμίστε τη θέση της κλειδαριάς

Ρυθμίστε τη θέση της κλειδαριάς με τα πλήκτρα «+» ή «-».
Το άκρο της κλειδαριάς πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο γραμμές.

4 Τοποθετήστε το εμπρός τερματικό στοπ

[1]. Τοποθετήστε το εμπρός στοπ ανάμεσα στην κλειδαριά και τη ράγα.
[2]. Αφήστε ένα χώρο περίπου 2 mm ανάμεσα στον άξονα και την κλειδαριά.
[3]. Βιδώστε το εμπρός τερματικό στοπ στη ράγα.

5 Ξεκινήστε έναν κύκλο αυτοεκμάθησης

TR

3 Kilidin konumunun ayarlanması

"+" veya "-" tuşları yardımıyla kilidin konumu ayarlayınız.
Kilidin ucu iki çizgi arasında kullanarak konumlandırılmalıdır.

4 Ön durdurucunun monte edilmesi

[1]. Ön durdurucuyu kilit ile ray arasına yerleştiriniz.
[2]. Mil ile kilit arasında yaklaşık 2 mm boşluk bırakınız.
[3]. Ön durdurucuyu raya vidalayınız.

5 Otomatik öğretim çevrimi başlatınız.

AR

3 ضبط وضع المزلاج

اضبط وضع المزلاج بواسطة الزرين "+" أو "-".
ينبغي أن يرتكز طرف المزلاج بين العلامتين.

4 تركيب المصد الأمامي

[1]. ثبت المصد الأمامي بين المزلاج والقضيب.
[2]. اترك مسافة حوالي 2 ملم بين المحور والمزلاج.
[3]. اربط المصد الأمامي بالقضيب.

5 قم بعمل دورة برمجة أوتوماتيكية

FA

3 موقعیت قفل را تنظیم کنید

موقعیت قفل را با دکمه‌های «+» یا «-» تنظیم کنید.
انتهای قفل باید بین دو خط قرار گیرد.

4 متوقف کننده جلو را نصب کنید

[1]. متوقف کننده جلو را بین قفل و ریل قرار دهید.
[2]. یک فضای خالی در حدود 2 میلیمتر بین محور و قفل باقی بگذارید.
[3]. متوقف کننده جلو را به ریل پیچ کنید.

5 یک سیکل برنامه ریزی خودکار انجام دهید